

Către Consiliul National pentru Combaterea Discriminării

Piata Valter Mărcineanu nr 1-3, Sector 1, 010155 Bucuresti

Telefon: +4 021 312.65.78; +4 021 312.65.79 Fax: +4 021 312.65.85 Email: contact@cncd.org.ro

Către CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA
DISCRIMINĂRII

AZ ORSZÁGOS DISZKRIMINÁCIÓELLENES TANÁCS
Részére

Subsemnatul Landman Gabor, CNP XXXXXXXX ,
adresa viilor 97 / J Savadisla , adresa de
corespondență xxxxxxxx AMSTELVEEN OLANDA în
calitate de victimă a discriminării din partea
Numitului X Y , angajat al Poliției Săvădisla și a
Poliției Săvădisla
Vă inaintez prezenta

Alulírott Landman Gábor, személyi szám XXXXX
cím szőlő utca 97/7 Tordaszentlászló levelezési
cím : xxxxxxxx AMSTELVEEN HOLLANDIA, áldozati
minőségemben a Tordaszentlászlói Rendőrség és
X Y a Tordaszentlászlói rendőr által elkövetett
diszkriminációs tett által, figyelmükbe ajánlom a
következő

BEADVÁNYT

PETIȚIE

În fapt:
În data de 15 october m-am deplasat la sediul
Poliției Săvădisla cu intenția de a sesiza Poliția cu
privire la acte pe care le consider suspecte. În
concret am avut cunoștință de infracțiuni care sunt
comise de persoane care se deplasează alături de
mine ocazional pe ruta Wizzair Cluj-Napoca-
Eindhoven.

Tényállás:

Október 15-én elmentem a Tordaszentlászlói
Rendőrség székhelyére, mivel elhatároztam, hogy
informálok a rendőrséget olyan gyanús tettekről
amelyekről tudomásom volt. Konkrétan arról volt
szó, hogy a Kolozsvár-Eindhoven Wizzair
járatokon olyan személyek utaznak, amelyek
bűncselekményeket követtek el.

A feljelentés nálam volt és szerettem volna

Am avut la mine sesizarea pe care am dorit să o înregistrez, însă agentul, care a fost de față nu a dorit să comunice cu mine în nicio limbă de circulație internațională (*engleză, germană, franceză*) și nici în limba maghiară, la care este obligat prin legea administrației publice locale. Mai mult de atât, a refuzat să-mi înregistreze sesizarea, deoarece nu este în limba română. I-am explicat foarte greu, deoarece cunoștințele mele de limba română nu sunt suficient de bune, faptul că doresc să depun o sesizare. Deși a înțeles intența mea în acest sens, m-a refuzat și a spus, că nu va comunica cu mine în limba maghiară și nu-mi va înregistra denunțul decât în cazul în care o voi traduce în limba română, deoarece nu este obligat de lege în acest sens. Am înregistrat conversația desfășurată între noi, care poate fi ascultată pe

<http://sapienia.nl/15OKT2015LANDMAN.MP3>

Modul de comunicare ironic se reflectă din stilul agentului, se poate observa că fapta lui nu este comisă prin neștiință, neglijență, ci cu intenția de a leza drepturile mele.

beiktatni, viszont a szolgálatos rendőr nem volt hajlandó semmilyen nemzetközi nyelven (*angol, német, francia*) sem magyarul értekezni, annak ellenére, hogy a magyar nyelv ismerete kötelező számára a Helyi Közigazgatási Törvény által. Ennél is súlyosabb tett, hogy visszautasította a feljelentés iktatását, mivel nem román nyelvű. Nehézkesen elmagyaráztam neki, hogy egy feljelentést szeretnék iktatni, mivel a román nyelvtudásom szegényes. Annak ellenére, hogy szándékomat megértette, azt mondta, hogy nem fog velem magyar nyelven értekezni és nem fogja iktatni a feljelentésemet, csak ha lefordítom román nyelvre, mivel nincs ilyen törvényes kötelezettsége. A köztünk folyt beszélgetést felvettem és itt hallgatható meg:

<http://sapienia.nl/15OKT2015LANDMAN.MP3>

Az irónius beszédstílus teljes mértékben észlelhető és evidens, hogy a diszkrimináció nem a tudatlanságnak vagy hanyagságnak köszönhető, hanem szándékosan jogsértés céljából lett elkövetve.

A Büntető Eljárási Törvénykönyv 290. Cikkelye

În drept: Conform art. 290 din Codul de Procedură Penală agentul era obligat să-mi primească sesizarea și dacă era cazul, să o transmită organelor competente, deoarece sunt cetățean european, olandez. Am fost discriminat pe baza cetățeniei din acest punct de vedere deoarece nu mi-a fost înregistrată sesizarea.

Din punctul de vedere a Legii 215/2001, Poliția Locală are obligația de a asigura serviciu de relații cu publicul și în limba minorității, dacă ponderea minorității în unitatea administrativ- teritorială depășește pragul de 20 %. În Comuna Săvădisla se aplică această prevedere, deoarece ponderea minorității maghiare este mai mare de 50%.

Poliția este o instituție deconcentrată, cum a fost stabilit acest aspect în Hotărârea CNCD nr. 228/08.06.2011

Astfel am fost discriminat și pe bază de etnie și de limbă, deoarece cunosc limba maghiară, am dorit să comunic în această limbă, pe lângă limbile de circulație internațională, însă nu mi-a fost asigurată această posibilitate de instituția Poliției Săvădisla.

alapján a rendőr kötelezve volt a feljelentésem iktatására, és ha esedékes lett volna akkor az illetékes szervekhez való továbbításra, mivel europai, holland, állampolgár vagyok. Állampolgársági alapon lettem diszkriminálva, mivel nem iktatta a feljelentésemet.

A 215/2001-es Törvény szempontjából a Rendőrség kötelezett magyar nyelvű közösségi kapcsolatos szolgáltatást biztosítani, ha a közigazgatási egységben a kisebbség lakosság számaránya meghaladja a 20%-ot. Tordaszentlászló községben hatályos ez a törvény, mivel a magyar lakosság száma meghaladja az 50%-ot.

A Rendőrség egy dekoncentrált intézmény, ahogy ezt a 228/08.06.2011 számú ODET döntés is meghatározza.

Ezáltal etnikai és nyelvi megkülönböztetés áldozata lettem, mivel a magyar nyelvet ismerem és szerettem volna ezen a nyelven értekezni, a többi általam ismert nemzetközi nyelv mellett, viszont a Rendőrség megtagadta ezen jogomat.

Pentru cele prezentate mai sus, vă rog să constatați cele două acte de discriminare, prima comisă de agentul X Y , ca urmare să aplicați amenda contravențională de 4 000 lei, iar cea de a doua comisă de Poliția Săvădisla, ca urmare a neasigurării serviciului de relații cu publicul în limba maghiară și să aplicați sancțiunea contravențională a amenzii în cuantum de 10 000 lei.

Scrisoarea mea este bilingvă, am redactat-o în limba maghiară și am tradus-o în limba română. Cele două variante corespund.

Cu stimă,

Drs. Landman Gabor

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

A fentebb felsoroltak következtében, kérem állapítsák meg a két diszkriminációs tettet. Az első, a X Y rendőr által elkövetett, amelyet büntessenek 4000 lejes bírsággal. A második, a Tordaszentlászlói Rendőrség tette, mivel nem biztosított magyar nyelvű ügyfélszolgálatot és bírságolják 10 000 lej értékben.

A levelem kétnyelvű, én magyar nyelven szerkesztettem meg és román nyelvre fordítottam. Mind a két változat azonos

Tisztelettel,

Drs. Landman Gábor